

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
Maison fondée en 1791

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Description et mode d'emploi de la potence SEITZ à chasser les pierres

Beschreibung und Gebrauchsanweisung für SEITZ Einpresstock

Description and instructions for use of the SEITZ jewelling tool

Descripción y modo de empleo de la máquina SEITZ para colocar las piedras



No 1

Le levier peut être enlevé afin de rendre la potence moins encombrante lors des travaux d'alésage.

Um Ausreibarbeiten problemlos ausführen zu können **ist der Hebel abnehmbar**.

The lever can be removed, to make the tool less cumbersome during reaming work.

La palanca puede ser sacada a fin de dejar la máquina más libre, en los trabajos de alisado.



No 2

Deux index permettent l'emploi de la potence aussi bien **par la gauche que par la droite.**

Zwei Indexe erlauben den Gebrauch des Presstockes von **links und rechts**.

Two indexes make the use of the tool possible for **left and right-hand**.

Dos índices permiten el empleo **a la izquierda y a la derecha**.



No 3

Emploi de la potence comme outil de mesure.
Cette transformation se fait par quelques petites mises au point. Les ébats d'hauteurs peuvent être réglés sans que le mouvement soit démonté. On emploiera pour ce travail les poussoirs et les enclumes habituels.

Gebrauch des Einpresstockes als Messwerkzeug
Diese Umänderung erfolgt mit einigen Einstellungen. Die Berichtigung des Höhenspiels kann bei zusammengesetztem Werk erfolgen.
Es werden die üblichen Presstempel und Untersätze verwendet.

Using the jewelling tool as a measuring instrument.
To adapt it for this purpose, a few adjustments must be made. Endshake can be adjusted without dismantling the movement. The ordinary pushers and stakes are used for this purpose.

Utilización de la máquina como aparato de medida.
Esta transformación se consigue, con ligeros retoques. Los juegos de altura pueden ser regulados, sin necesidad de desmontar el movimiento. Utilizar para este trabajo los punzones y los tases corrientes.



No 4

La hauteur de l'ancre peut être modifiée sur sa tige par 0.005 mm.
On emploiera pour ce travail le jeu d'outils de partagement de l'ancre No 30525, voir planche No 5004.

Die Höhe des Ankers kann auf der Welle um 0.005 mm verändert werden. Als Einsätze werden die Ankereinstellwerkzeuge Nr 30525, siehe Seite Nr 5004, verwendet.

Lever's height on the pallet staff can be adjusted to within 0.005 mm.
This is done by using the set of tools for setting levers No 30525, see page No 5004.

La altura de la áncora sobre su tija puede ser modificada por 0.005 mm. Se utilizará para hacer este trabajo, el juego de útiles de separación de áncora No 30525, ver página No 5004.

9122003